

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznają wszystkie drzewa polne, że Ja, JAHWE, poniżyłem drzewo wysokie, wywyższyłem drzewo niskie, wysuszyłem drzewo świeże i ukwieciłem drzewo suche. Ja, JAHWE, oznajmiłem to – i uczynię! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przekonają się wszystkie drzewa polne, że Ja, JAHWE, poniżyłem drzewo wysokie i wywyższyłem niskie, wysuszyłem drzewo świeże i kwieciami okryłem suche. Ja, JAHWE, postanowiłem tak — i tak uczynię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak wszystkie drzewa polne poznają, że ja, JAHWE, poniżyłem drzewo wysokie, a wywyższyłem drzewo niskie, ususzyłem drzewo zielone, a sprawiłem, że zakwitło drzewo suche. Ja, JAHWE, to powiedziałem i uczynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak poznają wszystkie drzewa polne, że ja Pan poniżył drzewo wysokie, a wywyższyłem drzewo niskie, ususzyłem drzewo zielone, a uczyniłem, że zakwitło drzewo suche. Ja Pan rzekłem to, i uczynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wiedzieć będą wszystkie drzewa pola, że ja, JAHWE, zniżyłem drzewo wysokie, a wywyższyłem drzewo niskie i ususzyłem drzewo zielone, a drzewo suche uczyniłem, że puściło gałęzie. Ja, JAHWE, rzekłem i uczyniłem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wszystkie drzewa na polu poznają, że Ja jestem Pan, który poniża drzewo wysokie, który drzewo niskie wywyższa, który sprawia, że drzewo zielone usycha, który zieloność daje drzewu suchemu. Ja, Pan, rzekłem i to uczynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznają wszystkie drzewa polne, że Ja, Pan, poniżyłem drzewo wysokie, a wywyższyłem drzewo niskie, że ususzyłem drzewo świeże, a sprawiłem, że zakwitło drzewo suche. Ja, Pan, powiedziałem to i uczynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I poznają wszystkie drzewa polne, że Ja, JAHWE, poniżam drzewo wysokie, wywyższam drzewo niskie. Sprawiam, że usycha drzewo zielone, a zakwita drzewo suche. Ja, JAHWE, powiedziałem i wykonam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przekonają się wszystkie drzewa polne, że Ja, JAHWE, poniżam drzewo wysokie, a wywyższam drzewo niskie. Sprawiam, że usycha drzewo zielone, a zakwita drzewo suche. Ja, JAHWE, to powiedziałem i wykonam”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poznają wszystkie drzewa polne, że Ja jestem Jahwe. Uniżę drzewo wysokie, a wywyższę niskie. Sprawię, że uschnie drzewo zielone, a zakwitnie suche. Ja, Jahwe, powiedziałem i wykonam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі дерева рівнини пізнають, що Я Господь, що понижає високе дерево і піднімаю вгору понижене дерево, і що висушую зелене дерево і даю рости сухому дереву. Я Господь сказав і зроблю.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zaś wszystkie polne drzewa poznają, że Ja, WIEKUISTY,

¹⁾ <x>330 22:14</x>; <x>330 24:14</x>; <x>330 36:36</x>

	dynamiczny	Gdańska	poniżyłem wysokie drzewo a wywyższyłem niskie; wysuszyłem świeże drzewo – a rozwinąłem drzewo uschłe. Ja, WIEKUISTY, to wypowiedziałem i spełnię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystkie drzewa polne będą musiały poznać, że ja, JAHWE, poniżyłem drzewo wysokie, a wywyższyłem drzewo niskie, wysuszyłem drzewo wilgotne, a sprawiłem, że zakwitło drzewo suche. Ja, JAHWE, powiedziałem i to uczyniłem” ’ ”.